

امنيه العام الجديد فاطمه عزيز ابو مدигم

تنساقط اوراق الايام وتنظر الحقيقة سقوط جميع الاوراق
هكذا اليوم اتمنى امنيه للعام المقليل
فكلی امل بأنه سيكون مختلفاً فانا متقائله بطبيعي، ففي
كتاب العام الجديد اسطر هذه الامنيه منتظرة تحقيقها:
اتمنى من الله ان يرجع لنا ارضنا من ظلمونا، فحسبهم
اقوياء اذا هدموا بيوتنا
لا هم بنظرنا ضعفاء، لأننا سنستمر بالبناء
فنحن نحب الحياة، ونحب العراقيب.

משאלת לשנה החדשה

פאטמה עזיז ابو מדיגם

על הימים נופלים מעז השנה, ואני ממחה לנפילתם
כולם על מנת שאוכל לרשום משאלת לשנה החדשה.
כולי תקווה שהיא תהיה שונה מכיוון שאני אופטימית
מטבעי ולכן מעל עלי ספר השנה החדשה ארשות כמה
שורות בתקווה שמשאלתי תתגשם. אלהים תחזיר לנו
את אדמותנו מלאה שלקוו אותה בכוח, הם חשבים
שהם חזקים כשהם הורסים לנו, להיפך, בעיננו הם מאד
חלשים, ואנחנו נמשיך בבניה ונישאר באדמותנו, כי אנחנו
אהובים את החיים ואוהבים את אל-עיראקיב עוד יותר.

היהתי יושבת פעם

פרדוס ابو מדיגם

היהתי יושבת פעם בחצר הבית
מתוחת לעצם הזית, ליד זר הדפנה
امي החביבה אופה לנו לחם
ואבא משקה את עץ הלימון יחד עם אחיותי מלאך
פתחום ליד המזרקה בא גבר גדול
קרא לי חביבה يا גוזל
אמר: אנחנו למעלה ואתם בוadi
נותנים לכם אוויר ומים ותתנו לנו הטאבו
נותנים לכם צל מהשמש ותחיו בשלווה
אמרתי לו: האוויר והמים המשמש והצל
כולם מאלוהים
למרות הכל מעל אדמותי אני לא זהה

فردوس ابو מדיגם

קنت قائעדה מרה

קنت قائעדה מרה
تحت الزيتونة الخضراء
كانـت امي الحـونـه
وبي يـسـقـيـ الـلـيمـونـه
فـجـاهـ عـنـدـ النـافـورـه
نـادـانـيـ ياـ اـمـورـه
قالـيـ اـحـناـ فوقـ فوقـ
نـعـطـيكـواـ الـهـوـيـ وـالـمـيـ
بنـعـطـيكـواـ مـنـ الشـمـسـ فـيـ
قـلتـلـواـ الـهـوـيـ وـالـمـيـ
قـلتـلـواـ الشـمـسـ وـالـفـيـ
وـمـهـماـ دـارـ الزـمـنـ وـصـارـ
عـنـ اـرـضـ الـاحـرـارـ ماـ رـاحـ اـتـخـلـ

اقوال في الطفوله ابراهيم سليم الطوري

الاطفال يحتاجون الى القوه لا الى الانتقاد

عامل ابنك كاميير خمسه سنين وكالاجير عشره سنين
وكالصديق طوال العمر

الاطفال زينه الحياة الدنيا

الابن الذي يبكي امه هو الوحيد الذي يستطيع ان يضحكها
طفاكم قماش بين يديك فكن ماهرا في خياتته
الطفل النائم هو اجمل وارق واروع مشهد تراه عين البشرية
اعطني نصف عمرى للذى يجعل طفل باكيا يضحك
ليتني طفل لا يكبر ابدا فلا انافق ولا اراهن ولا اكره احدا

عليه سليم ابو مدیغم

كانت قريه العراقيب مزدهره كالورده التي تقואم لتبقى على قيد الحياة، منبع السلام بنبعث منها، يأتي السلام اليها ويشع النور من بيوتها كاللؤلؤ بعين الشمس، واطفالها لا تفارق البسمه شفاهه حياتهم سعيده تملؤها السعاده والفرح والحبور. عندما تشرق الشمس على اوراق الشجر وعلى قطرات الندى يكون نورها كالجوهره عندما تشع شعاعا خلابا يبهر الابصار. مع صوت العصافير الجميل وصياح الديك عند الفجر، فالكلمات تعجز عن وصف المنظر الذي يشعرك وكأنك تعيش في الجنه.

اما بعد ما قرر المنهالو الشرطه تدميرها وسحقها عن بكره ايها وذبول الزهره المقاومه وحولوا السلام الى كره وحد واحمد النور من البيوت الخلابه واصبح الاطفال شاحبي الوجه وتحول السرور الى حزن واكتئاب ولم تبق شجره الا واقتلعوها وهجرتنا العصافير بعد هدم بيوتها ولم نعد نسمع زقرققها وخرس الديك عن الصياح مؤذنا بطلع الفجر. لكن هذا الوضع لن يستمر طويلا لأننا نتمسك بالحياة وبارضنا وستعود العراقيب مزدهره كما كانت بل واحلى.

علية سليم ابو مدیغم

الכפר אל-עראקיב היה מלבלב כפרה באביב, הבתים הלבנים היו נוצצים כלפיים פנויים באור, ילדיו היו מלאי שמחה ואושר ותמיד חולכים עם חיווך על הפנים, חיינו באושר וועשור, בבורק עם זריחת השמש ואגלי הTEL עדין לא נפרד מעלי העצים היו נוצצים כאבנים יקרים לצד צייז' ציפורים וקרוקורי התרנגולים שעמירים אותו עם עליית השחר ומסמנים את תחילתו של יום חדש. בקיצור, כפרנו היה חלק מהפרדיסים.

עד שהמנהל והמשטרה החליטו אחרת, החליטו להרים את החלום ולהפוך אותו לסייע, בתיינו נהרסו, העצים נעקרו, החוקקים נעלמו, הפנים החווירו והשמחה נהפכה ליגון, הציפורים נטשו אותנו כי לא נשאר להם מקום لكن והתרנגולים נרמסו תחת הריסות והכפר נהייה אחרת.

כולי تكونه ואני מתפללת תמיד שנחזור לימים בהם וنبנה את כפרנו מחדש ונמשיך בחינוינו, כי אנחנו אוהבים את החיים.

فتgamim על הזית

מי שנמצא בבית אוכל לחם וזית

מי שעבוד בבית בד רואים על בגדיו

אף אחד לא אומר על השמן שלו שהוא עכור

תأكل שמן ותיכנס בקורס

הזית הוא عمود התווך של הבית

כמויות השמן לפי כמות המשקעיםBINOUR

محمد سليم ابو مدیغم

اقوال في الزيت والزيتون

اللي في البيت بوكل خبز وزيت

الزيتات بيبي على ثيابه

ما حد بقول عن زيته عكر

كل زيت وناطح الحيط

الزيت عمود البيت

ايام الزيت اصبحت امسية

ايلول دباغ الزيتون

سيل الزيتون من سيل كانون

ابراهيم سليم الاطوري

ילדיהם צרכיהם דוגמה ולא ביקורת.

תתנהג עם בנך חמיש שנים כמו נסיך ועשר כמו שכיר וכחבר כל החיים.

הילד שמצליה לגרום לאמו לבכות הוא היחיד שיכול להכחיקה .
בנך כמו בד בידך ותהיה חייט מיומן.

הילד היישן הוא המראה הכייפה שיכולה לראות העין האנושית.
אתן מחצית מהחיי למי שיגרום ליד בוכחה לצחוק.

הלוואי שאshaar ילד, לא אגדל לעולם ולכון לא אצטרך לשנות
אף אחד.

دوره للتصوير الفوتوغرافي في العراق

تزامنا مع خروج اولاد العراقيب للطلع المدرسيه الشتويه نظم منتدى التعايش في النقب وعلى مدار اسبوعين دوره لتعليم التصوير الفوتوغرافي حيث شملت الدوره التعليم النظري والتطبيق العملي واشرف على الدوره عددا من المصورين اليهود والعرب الذين قدموا للعراقيب للتطوع في انجاح الدوره المذكوره وقد وزع منتدى التعايش على الاولاد الات التصوير والافلام وقد اعرب الاهالي والاطفال عن استحسانهم لنجاح هذه الدوره. من جهته يسعى منتدى التعايش لاقامة معارض للصور التي التقطها الاولاد المشاركون بالدوره داخل وخارج البلاد للتعریف بقضیة العراقيب ورفعها للرأي العام المحلي والعالمي.

ونقدم غیضا من فيض لما التقطته عدسات الاولاد اثناء دوره التصوير

دع الصوره تتكلم-صوره بالف کلمه

סדנת הצילום בא-ערקיב

עם צאת הילדים לחופשת החורף מבתי הספר ארגן פורום דו-קיום בגב לשווין איזורי סדנת צילום לילדים הכפר אל-עיראקיב. בסדנא השתתפו ילדים יהודים וערבים שהתנדבו להעביר שיעורים וסדנאות ותרמו להצלחת הסדנא. פורום דו-קיום בוגר תיאם את הסדנא ודאג לחלוקת מצלמות וסרטים ולפיתוח התמונות. בסוף הסדנא הילדים וההורם היו מאד מוכרים מהתוצאות ובימים אלה שוקד הפורום על ארגון תערוכה מהתמנות שצילמו הילדים, ברחבי הארץ ובחו"ל. להלן מספר תמונות שצילמו הילדים בסדנא:

حيّ الفوارس رُكَاب السُّدْ
أَسْرَجْتُ كُلَّ طَوِيلِ الْبَاعِ يَعْبُوبِ
لَكَنِّي أَمْسَكْتُهَا مَسْكَ الدَّ
إِنَّ نَعْبُدُ دَرَبَ الْعِيشِ وَالطَّ
حِيَ الْكَفَاحَ صَلَةً فِي الْمَحَارِبِ
إِلَّا الْبَنَاءُ وَذَا نَهْجُ الْأَعْارِبِ
صَامُوا عَنِ الدَّلْلِ مِنْ خَبَزِ الْتَّجَارِبِ
اهْدَمْ نَجُودُ وَفِي شَتَّى الْأَسَالِبِ
شَبَابَ عَزٌّ مِنْ نَارِ الشَّدَّ
حَتَّى أَنْ تَلْفَقْتَ فِي سُورِ الْأَكَانِيبِ
خَابَتْ مَرَامِيهِ بَيْنَ الطَّيرِ وَالدَّ
مَا سُرُّ مَعْهِدُكُمْ نَهْجُ الْحَوَاسِيبِ
حَاشَا الْهُوَيَّةَ مِنْ شَكٍّ وَمِنْ رِيبٍ
قَدْ وَلَى مِنْ زَمْنِ عَهْدِ الدَّ
الْمَوْتُ أَشْرَفَ مِنْ ذَلِ الْأَطَابِيبِ
أَيْنَ الْسُّدَادُ وَفَتِيَانُ الْأَعْارِبِ
نَحْوَ التَّقْدِيمِ صَنَاعُ الْأَعْجَابِ
فُجُرُ الْحُكُومَاتِ مِنْ بَارَاكَ أوْ بِيَبِي
أَمَّا أَنْ عَلَيْنَا عَدْوًا فَفَعْلُ مِنْ مَجَانِيبِ
فَهُلْ نَعُودُ إِلَى عَتمِ السُّ
هِيَ الْعَرَاقِيْبُ مِنْ قَبْلِ الْحَوَاسِيبِ
أَمَّا الْجَدِيدُ فَأَطْفَالُ الْأَنَابِيبِ

نقلها: فهد عزيز ابو مدغيم

حيّ العروبة في أرض العراقيب
لما رأيت صروف الدهر غادرَ
هاجت دموعي على أرض العراقيبِ
إنَّ البكاء طريق لا يبعدنا
حيّ العراقيب من صدق ومن لهفٍ
اهدم سنبني لا وقت نضيئه
شبَّت عن الطوق أبطال بها صمدت
اهدم سنبني على أرض تجود لنا
يا واهب الأرض حباً لا مراء به
يا ناهب الأرض لن تحمي يابسة
يا هادم البيت اذكر فيل أبرهه
دمرت مدرسة في شكل مصطبة
يا كائن الزور زور في هويتنا
إنَّ العروبة تجري في مواقفهم
لن نترك الأرض لو صارت مدافتنا
أين البداوة من قار ومن أحدٍ
أين البداوة تحمي أصل أمتنا
تجلو ثرانا من دنس يلوث به
طالب بحقك تلكم عندهم جرم
إنَّ تحررنا طرنا للعـلا أفقاً
لا بدَّ من نقطـة تبدا الحياة بها
يا ابن العراقيب من أصلاب تربتها

Fardus Samih Elturi (age 12)

You can see how people were expelled from their homes, their houses were demolished and trees replaced them.



فردوس سمیح الطوري (בת 12)

רואים איך גרשו את האנשים מ בתיהם, הרשו אותם והחליפו אותם בעצים.

فردوس سمیح الطوري (12 سنہ)
نرى كيف طرد الناس من بيوتهم وهدمت وحرثوا
ارضهم واستبدلوا لهم بالأشجار.



محمد سليم ابو مدignum (12 سنہ)
صورہ غروب الشمس منظر خلاب و جميل
مثل العراقیب

محمد سليم ابو مدignum (بن 12)
تموونہ شل شکیعہ یفہ کمو ال- عراکیب.

Muhamad Selim Abu Medigam (age 12)
A picture of a beautiful sunset like El Araqib.



سعید عزیز ابو مدignum (8 سنوات)
بیتنا کان من تناک کسروه و هدوه

سعید عزیز ابو مدignum (بن 8)
البيت شلي شنبناه مپن هرس و نחרب.

Said Aziz Abu Medigam (age 8)
My home which was built out of tin was demolished and destroyed.

هادی احمد ابو مدignum (14 سنہ)
نرى الصمود والعزمي تخرج من رحم الأرض لنجد شجر الزيتون
ينبت ليغفر اعين الحقد ويثبت لهم الثبات على الأرض.

هادی احمد ابو
مدignum (بن 14)

אנו רואים את העמידה
והאייננות של עצי הזית
כשהם יוצאים מרווח
האדמה, העצים חזוי
לצמוח ונחנו כמוני
מסרבים לעקירה.

Hadi Achmed Abu
Medigam (age 14)

We see the firmness of
the olive trees coming
from the womb of the
earth, the olive trees have
returned to grow and
so are we – refuse to be
uprooted.



I am firm / Hadi Abu Medigam

I am firm, I am firm
In my land – I am firm
If my bread stolen – I am firm
If my child murdered – I am firm
If my home demolished – I am firm
Oh my home in the shadow of the ruins – I stay firm
With high spirit – I am firm
With stick and dagger – I am firm
And the flag in my hand - I am firm
Even if my hand is amputated I will raise flags with my other hand
In my garden and orchard I am firm
I am firm in my belief and rightness
With my nails and teeth I remain firm
Even if my body is bruised
In my blood I stay firm

אני איתן האדֵי אָבּוֹ מְדִיגָם

אני איתן, אני איתן
באדמותי – אני איתן
אם גנבו את פת לחמי – אני איתן
אם רצחו ילדי – אני איתן
אם הרסו ביתי – אני איתן
אווי לך ביתך בצל ההריסות – נשאר איתן
במורל גבוחה – אני איתן
עם מקל ושרביה – אני איתן
והודגל בידי – אני איתן
אפיקלו אם יקטעו ידי ארמים דגליים בידי השניניה
בגני ובפרדסי – אני איתן
בצדktiy ובאמונתי – אני איתן
בציפוריים ובשיניים שלי – אני נשאר איתן
אפיקלו שנותרו בגופי פצעים
בדמי – אני נשאר איתן

Fahad Aziz Abu Medigam (age 12)

My brother Muhamad sleeping on the ground because he has no bed.



انا صامد

انا صامد انا صامد
بارض بلادي انا صامد
وان سرقوا زادي انا صامد
وان قتلوا اولادي انا صامد
وان هدموا بيتي انا صامد
يا بيتي في ظل حطامك انا صامد
وبنفس ايده انا صامد
وعصا وشريه انا صامد
والرايه بيدي انا صامد
وان قطعوا يدي , الرايه باليد الثانية
بحقني وبستانى انا صامد
بعزمى وایمانى انا صامد
باظفري واسنانى انا صامد
وان بقى في جسمى جروح
بجروحى ودمى انا صامد

هادي ابو مدیغم

فهد عزيز ابو مدیغم (12 سنہ)
اخی محمد الصغیر ینام علی الفرشہ بعد بناء
بیتنا من جدید لا يوجد له سریر.

فهد عزيز ابو مدیغم (بن 12)
أخي مוחمد يشن على الرفصة כי אין לו مיטה.

عليا سليم ابو مدignum (14 سنها)
اخترت هذه الصوره لتنبيه حجم الدمار
الذى حل بقريتنا العamerه

عليها سليم ابو مدignum (bat 14)
התמונה מראה את היקף
ההריסות שפקדו את כפרנו אל-
עראקיב.

Alia Selim Abu Medigam (age 14)
The picture shows the extent
of demolition of our village El
Araqib.



**مريم سميح الطوري
(10 سنوات)**

هذه صوره للاشجار التي
زرعات بدل بيوننا,انا زعلانه
لأنهم هدموا بيوننا.

**مريم سميمه التوري
(bat 10)**

تمونت العציيم شنطاعو
بادماتنو ואנחנו נעלרנו
אני מאוד עצובה על כך.

Miriam Semih Alturi (age 10)

Picture of the trees planted on our land while we were uprooted, it makes me very sad.

فاطمه عزيز ابو مدignum (12 سنها)
اخترت هذه الصوره لأنني ارى فيها اولاد
العراقيب فرحين في ورشه التصوير التي
اقامها منتدى التعايش في قريتنا

Fatma Aziz Abu Medigam (bat 12)
צילמתי את ילדי אל-עראקיב בשעת
שמחה בזמן עריכת סדנת הצלום ע"י
פורום דו-קיום.

Fatma Aziz Abu Medigam (12)
I took a photo of El Araqib children being
merry during the photography workshop
organized by Negev Coexistence Forum.



Photography workshop in El Araqib

During the winter school break the NCF organized a photography workshop for the children of El Araqib. Jewish and Arab photographers volunteered in giving lessons and classes to the children making the project a success. The NCF coordinated the workshop and arranged for cameras, films and developing the pictures. The children and parents were very pleased with the outcome. The Forum is now engaged in organizing an exhibition, in Israel and abroad, of the photos taken by the children. Here are some photos taken by the children: One picture worth a thousand words



هدى احمد الطوري (11 سنہ)

هذه الصوره نرى ان الكلاب لم يسلم بيتها
واصبحت هي الاخرى بدون بيت

הודה אחמד אלטורוי (בת 11)

افيلا الكلاب們 נשארו ללא בית והפכו
מחוסרי קורת גג.

Huda Ahmed Altouri (age 11)

Even the dogs became homeless and
with no shelter.



ابراهيم سليم ابو مدیغم (10 سنوات)

اخذت لأخي على هذه الصوره وهو يلعب بالألعاب
وفرحاً جداً باللعب على الأرض في الكوخ

abrahem salim abu medigam (ben 10)

צילמתי את אחיו עלי כשהוא משחקים בבית.

Ibrahim Salim Abu Medigam (age 10)

I took a photo of my brother Ali playing at
home.

هذه الورشة اقيمت بالتعاون بين منتدى التعايش في النقب واللجنة المحلية لقرية العراقيب

جزيل الشكر والعرفان لكافة المصورين اليهود والعرب الذين تطوعوا من اجل انجاح هذه الورشة

anno מודים לכל מי שהשתתף בסדנא לילדים ולהוריהם ולכל המתנדבים שאפשרו את קיומה והצלחתה.

הסדנא אורגנה על ידי פורום דו-קיום בנגב לשוויון אזרחי ווועד הכפר אל-עראקיב.

We thank everyone who participated in the workshop – the children, their parents and all the volunteers who made the workshop possible and successful. The workshop was organized by the Negev Coexistence Forum for Civil Equality and the Village Committee.

EL ARAQIB NEWSLETTER

THE CHILDREN'S NEWSPAPER - JANUARY 2011

To all El Araqib children - The dream fulfilled

A wish for the New Year / **Fatma Aziz Abu Madigem**

The days, like leaves, are falling from the tree of the year, and I wait that they all fall before writing a wish for the New Year, hoping it will be a different year, since I am optimistic by nature. I will therefore write a few lines in the book of New Year hoping that my wish will come true. God, give us back our lands from those who took it away by force. They think they are strong when they destroy our homes but we see them as very weak, and we will continue building and stay on our land, because we love life and El Araqib even more.

Once I was sitting / **Fardus Abu Madigem**

Once I was sitting in our yard
Under the olive tree, near the laurel.
My kind mother baking us bread
Father watering the lemon tree together with my sister
Malaak.
Suddenly near the water fountain a big man came.
He called me you bird
And said: we are up and you in the wadi.
Giving you air and water and you will give us your land
registry.
We give you shelter from the sun and you will live in
tranquility.
I told him: the air, the water, the sun and the shade are
all from God
In spite of everything I will not budge from my land.

Childhood Statements / **Ibrahim Salim Alturi**

Children should be given examples and not criticism.
Treat your 5 years old son as a prince, as a hired worker
at 10, and as a friend all life long.
The child who is able to make his mother cry is the only
one who can make her laugh.
Your son is like fabric in your hand so be a skilled tailor.
A sleeping child is the prettiest sight the human eye can
see.
I will give half of my life to the person who can make a
crying child laugh.
I wish I can stay a child, never grow up and therefore will
have no need to change anybody.

Abu Madigen El Araqib chooses life

Alia Salim

The El Araqib village was blooming like a flower in spring, the white houses sparkled like pearls in light, the children were full of joy and happiness, always with smiles on their faces. We lived in happiness and prosperity. Early in the morning when the dew was still on the leaves you could hear the birds chirping and the roosters waking you up to a new day. In short, our village was part of paradise until the Land Authority and the police decided differently. They decided to destroy the dream and turn it into nightmare, our houses demolished, trees uprooted, laughter gone, faces became pale, joy turned into grief, the birds abandoned us because they had no place to nest, the roosters trampled under the ruins and the village changed. I hope and pray that the old days will be back and that we will rebuild our village and continue with our life because we love life.

Sayings about the olive

Muhamad Salim Abu Madigem

Whoever is at home eats bread and olive
Whoever works in the oil press it shows on his clothes
No one says about his oil that it is turbid
Eat oil and bump into a wall
The olive is the mainstay of the home
The quantity of the olive oil is according to the
quantity of rain in January.